

Михалева Любовь Викторовна, Терехина Наталья Михайловна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ СРЕДСТВ НАГЛЯДНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Сегодня с развитием современной науки и появлением новых технологий появились новые средства наглядности, такие как видеофильмы, произведения живописи, франкофонные блоги, презентация в режиме PowerPoint. В статье рассматривается значение реализации наглядности в условиях современного образовательного процесса при обучении иностранному языку. Отмечены возможности и преимущества использования наглядности и современные инструменты ее реализации. Приведены примеры использования современных средств наглядности в учебном процессе.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 6 (24): в 2-х ч. Ч. I. С. 146-149. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 378.2:372.8

Педагогические науки

Сегодня с развитием современной науки и появлением новых технологий появились новые средства наглядности, такие как видеофильмы, произведения живописи, франкофонные блоги, презентация в режиме PowerPoint. В статье рассматривается значение реализации наглядности в условиях современного образовательного процесса при обучении иностранному языку. Отмечены возможности и преимущества использования наглядности и современные инструменты ее реализации. Приведены примеры использования современных средств наглядности в учебном процессе.

Ключевые слова и фразы: наглядность; средства обучения; принцип наглядности; языковая и неязыковая наглядность; статичная и динамичная наглядность; лингвострановедческая компетенция; информационная компетенция; информационно-коммуникационные технологии; блог; презентация.

Михалева Любовь Викторовна, к. пед. н., доцент

Терехина Наталья Михайловна

Национальный исследовательский Томский государственный университет

mikhaleva@mail.ru; tereshich@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ СРЕДСТВ НАГЛЯДНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ[©]

Для эффективного обучения иностранному языку немаловажную роль играет реализация общедидактического принципа наглядности. Необходимость наглядности при обучении иностранному языку определяется переходом от чувственного восприятия к абстрактному мышлению в процессе познания. Обучение становится более доступным для обучающихся, если оно строится на конкретных образах. В педагогике выделяются два направления использования наглядности – в качестве средства обучения и средства познания. К средствам обучения относят так называемые зрительно-слуховые образы – звукопись, таблицы, схемы, учебники, кино- и видеофильмы, компьютерные программы. Они позволяют учащимся овладеть звукопроизносительными нормами языка, лексико-грамматическими единицами, научиться понимать речь на слух, а также выражать свои мысли в процессе общения. Как средства познания средства наглядности выступают в качестве источника информации, который вводит учащегося в образ страны изучаемого языка. Принцип наглядности реализуется через специально организованный показ языкового материала с целью его лучшего понимания, усвоения и использования в речевой деятельности [4, с. 221].

Сущность принципа наглядности заключается в специально организованном показе языкового материала и его употреблении в речи с целью его понимания, усвоения и использования обучающимися.

Назовем основные характеристики, присущие наглядности при обучении иностранному языку. Прежде всего, наглядность служит исходным моментом, источником и основой приобретения знаний, а также в определенной мере критерием их достоверности. Она является средством обучения, обеспечивающим оптимальное усвоение учебного материала и его закрепление в памяти.

Одновременно наглядность может быть классифицирована по форме выражения как языковая наглядность, т.е. деятельность с демонстрацией использования языка, восприятие и воспроизведение которого носит наглядно-чувственный характер, и как неязыковая наглядность, которая является предметно-изобразительной формой выражения. По форме подачи материала выделяют статичную и динамичную наглядность, по способу восприятия – внешнюю и внутреннюю наглядность.

Современная методика обучения иностранному языку предусматривает интенсивное использование в учебном процессе всех видов наглядности, что способствует образованию правильных представлений об изучаемых явлениях в области языка и окружающем мире и, как следствие, формированию соответствующих компетенций.

Произведения живописи могут служить примером наглядности на занятиях по иностранному языку. Анализ живописного произведения играет немаловажную роль для реализации практической цели обучения иностранному языку – развития и совершенствования умений иноязычного общения. Влияя на эмоциональную сферу, картина вызывает спонтанные высказывания обучающихся по ее содержанию. Они учатся последовательно излагать, обосновывать, обобщать свои наблюдения и выражать свое отношение к картине. Переводя язык живописи на язык словесный, учащиеся вынуждены найти не только нужное, но и наиболее точное и яркое слово, что приучает их вдумчиво относиться к явлениям жизни и слову, строить связные высказывания. При комментировании содержания картины учащиеся вынуждены спрягать глаголы, употреблять предлоги, усложнять синтаксические конструкции, т.е. они повторяют грамматику и лексику самым естественным образом. Обучающий предлагает различные клише и модельные фразы (по структуре, композиции, цветовой гамме картины), а также всевозможные модели описания произведений живописи. Предлагаемые ниже фразы позволяют обучаемому правильно построить высказывание об описываемом произведении живописи на занятии по французскому языку:

Qui est l'auteur de ce tableau ? – Кто автор этой картины?

Qu'est-ce que vous savez de sa vie ? – Что вы знаете о его жизни?

Quand et où est-il né ? – Когда и где он родился?

Quels tableaux a-t-il peints ? – Какие картины он нарисовал?

Quel est votre tableau préféré ? – Какая картина вам нравится больше всего?

Que pensez-vous de ce tableau ? – Что вы думаете об этой картине?

Quelle est votre attitude envers ce peintre ? – Как вы относитесь к этому художнику?

Avez-vous vu un paysage semblable dans nos parages ? – Видели ли вы похожий пейзаж в наших краях?

Dites en français tout ce que vous voyez sur se tableau. – Назовите по-французски все, что вы видите на этой картине.

Réfléchissez quelques instants et dites quels sont les mots qui vous manquent pour décrire ce tableau. – Подумайте и назовите слова, которых вам не хватает для описания этой картины.

Donnez les synonymes de ces mots. – Дайте синонимы этих слов.

Faites toutes les phrases possibles avec ce mot. – Составьте всевозможные фразы с этим словом.

Regardez ce tableau. Qu'est-ce qui vous frappe, étonne ? – Посмотрите на картину. Что вас удивляет, поражает?

Quelle est votre première expression ? – Каково ваше первое впечатление?

Donnez un titre à ce tableau. – Дайте название этой картине.

Déterminez le sujet du tableau. – Определите тему картины [2, с. 92].

Одним из наиболее современных средств реализации принципа наглядности при обучении французскому языку являются франкофонные блоги, используемые в учебных целях. Появившись в самом начале третьего тысячелетия, блоги быстро завоевали популярность среди молодежи. В настоящее время преподаватели иностранных языков широко используют это новое явление гиперпространства как эффективное средство обучения иностранным языкам. Использование блогов на уроках французского языка, интеграция информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения существенно расширяют возможности общения учащихся со своими сверстниками из стран изучаемого языка. Блоги как средство наглядности способствуют реализации основной цели обучения иностранным языкам – формированию коммуникативной компетенции. Кроме того, у учащихся формируется не только коммуникативная, но и мультимедийная языковая компетенция, появляется возможность свободного использования различных способов и средств представления, восприятия и передачи информации с помощью современных мультимедиа-технологий для решения любых коммуникативных задач на иностранном языке [3, с. 35]. Использование компьютерных технологий на занятиях по иностранному языку мотивирует учащихся и нацеливает их на успешные результаты.

Одной из самых распространенных и эффективных компьютерных программ, используемых преподавателями на занятиях, является *PowerPoint*. Это – программа для подготовки презентаций, которая может вмещать в себя одновременно слайды с текстом, картинки, анимацию, графики, диаграммы, аудио- и видеофайлы и одновременно является эффективным средством наглядности, учитывая современный уровень внедрения компьютерных технологий в учебный процесс. По мнению Л. А. Беляевой и Н. В. Ивановой, презентация обладает рядом возможностей, которые заключаются в сочетании разнообразной текстовой, аудио- и видеонаглядности, в использовании интерактивной доски, в использовании отдельных слайдов в качестве раздаточного материала, в управлении вниманием учащихся за счет эффектов анимации и гиперссылок, в активизации всех учащихся группы, в сохранении познавательного интереса обучающихся, в усилении мотивации изучения иностранного языка, а также в эффективности восприятия и запоминания нового учебного материала [1, с. 36].

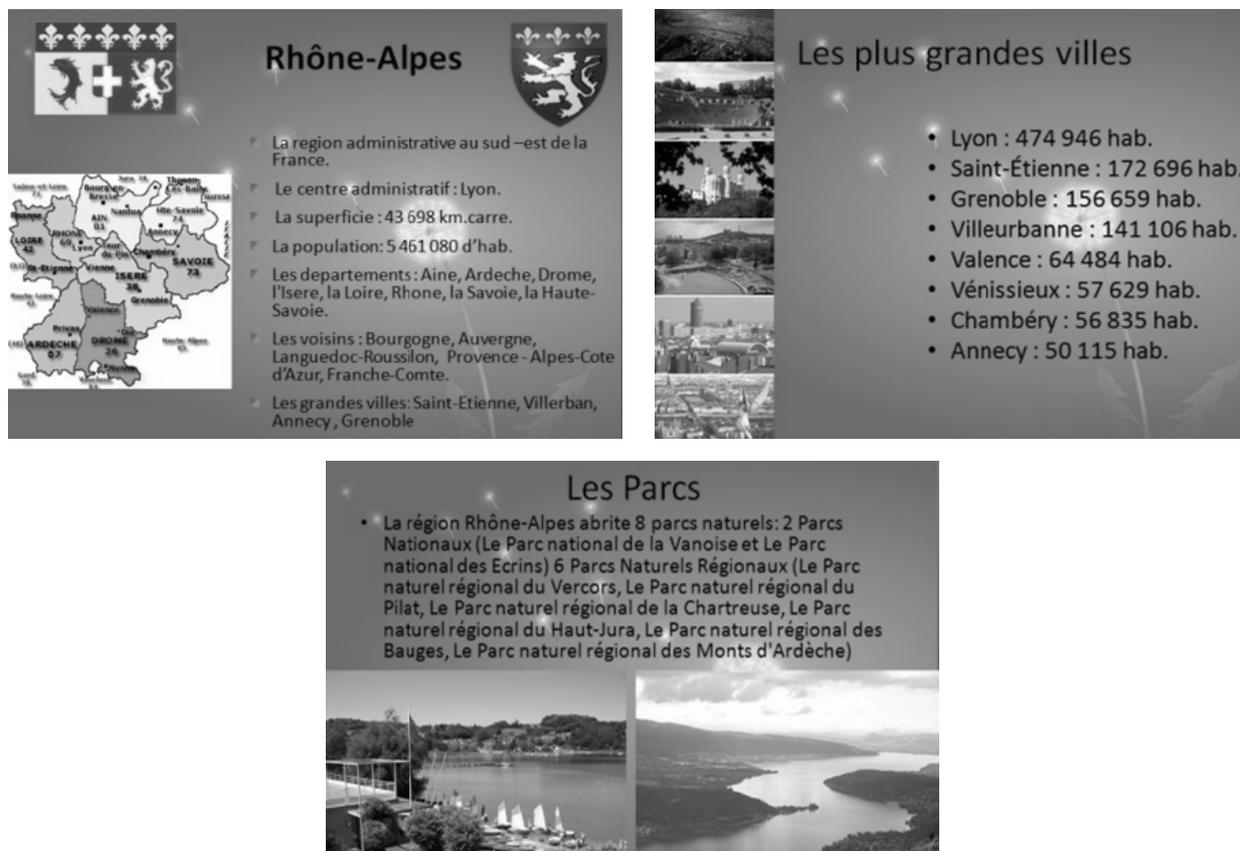
Для того чтобы обеспечить реализацию вышеперечисленных возможностей программы *PowerPoint*, необходимо уметь составлять презентации в соответствии с некоторыми требованиями. К этим требованиям относятся: 1) соответствие специфике предметной деятельности обучаемых, то есть содержание презентации не должно отклоняться от поставленных целей и задач занятия; 2) необходимость учета длительности презентации, умеренное ее использование, а также выделение существенных характеристик демонстрируемого объекта. Презентация должна быть корректно оформлена: цветовая гамма фона должна быть нейтральной, шаблоны должны иметь простую структуру, эффекты анимации и звуковые эффекты должны быть использованы оправданно, на слайде не должно быть более пяти элементов. Организация процесса демонстрации должна проходить с использованием экрана мультимедиа-проектора или телевизионного экрана. Некоторые слайды следует сопровождать функциями «заметки» и «примечания». Презентация может служить не только источником изложения информации, но и источником выполнения определенных видов упражнений. Те разновидности упражнений по способу осуществления речевого действия, которые предложены в методической литературе – трансформационные и репродуктивные – приобретают новые свойства, обусловленные техническими возможностями программы.

Работа по оформлению презентации с использованием программы *PowerPoint* имеет ряд преимуществ. Во-первых, она позволяет организовать самостоятельную работу учащихся по поиску и отбору материала для презентации и, следовательно, формировать и совершенствовать информационную компетентность учащихся. Во-вторых, оформление презентации в режиме *PowerPoint* требует хорошего владения компьютером, что побуждает учащегося к совершенствованию навыков работы с компьютером.

В свете современных подходов к реализации принципа наглядности на кафедре романских языков Национального исследовательского Томского государственного университета преподаватели широко используют в учебно-воспитательном процессе такое средство наглядности как презентацию. Надо заметить, что представление учебной информации через *PowerPoint* проходит на занятиях по французскому языку не только на факультете иностранных языков, но и на неязыковых факультетах – экономическом, философском и некоторых других. Чаще всего преподаватели используют презентации при изучении тем, охватывающих большой объем лингвострановедческого или краеведческого материала. Так, при изучении темы «Регионы Франции» через презентацию учащиеся представляют информацию о различных промышленно-экономических регионах этой страны.

Рассмотрим, как реализуется принцип наглядности на примере представления темы «Французский регион Рона-Альпы» с использованием программы *PowerPoint*. Цель презентации – знакомство учащихся с одним из регионов Франции на занятии по страноведению, а именно: с регионом Рона-Альпы, с его историей и культурой, знаменитыми достопримечательностями, крупными городами, туристическими центрами – заповедниками и парками.

Ниже приведем некоторые образцы слайдов презентации на тему «Французский регион Рона-Альпы»:



Презентация может служить опорным материалом лекции. Для начала следует определить, какие вопросы будут освещены в презентации. В нашем примере таковыми являются: понятие промышленно-экономического региона, общие сведения о регионе Рона-Альпы, крупные города региона (Гренобль, Сент-Этьен), история развития региона, политика, язык региона, культура, окружающая среда и биологическое разнообразие, природные заповедники и парки, туризм. На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма фона, в данной презентации мы выбрали готовый фон светло-зеленого оттенка, который легко воспринимается и не является раздражительным. Слайды содержат иллюстрации и карты к подобранному текстовому материалу. Презентация состоит из 14 слайдов, расположенных в логической последовательности согласно намеченному плану. Не стоит забывать, что презентация в режиме *PowerPoint* в большинстве случаев служит опорой для изложения материала, а не конкретным источником информации. В связи с этим презентация не должна содержать много слайдов, в среднем не более 20-25 для лучшего восприятия. Не стоит злоупотреблять и эффектами анимации. Чрезмерная перегруженность приведет к отвлечению внимания от представляемой информации. Нежелательно использовать автоматическое переключение слайдов, что ограничивает преподавателя во времени и нарушает функцию контроля над процессом обучения.

Преподаватели французского языка, ведущие занятия на экономическом факультете Национального исследовательского Томского государственного университета, активно используют презентации в режиме *PowerPoint* для изучения разговорных тем, связанных с Томском и Томским государственным университетом. Студенты самостоятельно работают в научной библиотеке университета над материалами, посвященными знаменитым ученым, работавшим здесь. В рамках темы «Россия – моя родина» на занятиях по французскому языку в форме презентации была представлена информация о жизни и деятельности таких ученых университета как Гезехус, Молев, Сапожников, Ревердатто, Иогансен и др. Презентация в режиме *PowerPoint* дала возможность подробно и наглядно рассказывать о жизни Томского государственного университета за большой исторический период.

Презентация в режиме *PowerPoint* позволяет не только наглядно представить изученный материал, но и осуществлять систематический контроль над усвоением новых знаний.

Преподаватели кафедры романских языков Национального исследовательского Томского государственного университета поощряют использование презентации на итоговых занятиях по теме «Томск», поскольку небольшой объем часов, отведенных на изучение французского языка, делает невозможным глубокое усвоение студентами краеведческого материала по таким темам как Сибирь, Томск, Томская область, а программа *PowerPoint* позволяет задействовать большой объем наглядности. С использованием презентации

в режиме *PowerPoint* проводились зачетные занятия по теме «Памятники и памятные места Томска» в группах неязыковых факультетов. Студентами была собрана обширная информация по таким памятным местам Томска как Лагерный сад, Новособорная площадь, городская скульптура, памятник студенчеству, Дом офицеров, Дом науки и др. Представленный в презентациях материал позволяет значительно расширить круг краеведческих знаний студентов. Работа со страноведческим и краеведческим материалом на занятиях по иностранному языку способствует формированию у студентов лингвострановедческой компетентности, а также дает преподавателю возможность воспитывать у них чувство патриотизма.

Итак, можно сделать вывод, что бурное развитие информационно-коммуникационных технологий и их внедрение в процесс обучения иностранному языку позволили значительно расширить область наглядности и набор инструментов ее реализации в учебно-воспитательном процессе. Презентация может быть широко использована преподавателями, особенно на тех занятиях по иностранному языку, которые связаны с культурой родной страны, родного края, страны изучаемого языка, ее историей, административно-территориальным делением. Все это способствует повышению мотивационной составляющей учебного процесса и, следовательно, делает его более эффективным.

Список литературы

1. **Беляева Л. А. Иванова Н. В.** Презентация *PowerPoint* и ее возможности при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2008. № 4. С. 36-41.
2. **Винайкина Н. П., Рогозина Л. Д.** Использование произведений живописи на уроках французского языка // Иностранные языки в школе. 2006. № 1. С. 92-97.
3. **Кащук С. М.** Использование франкофонных блогов в старших классах в учебных целях // Иностранные языки в школе. 2010. № 3. С. 35-42.
4. **Щукин А. Н.** Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов. 4-е изд. М.: Филоматис; Омега-Л, 2010. 480 с.

USE OF MODERN VISUAL METHODS FOR TEACHING FOREIGN LANGUAGE

Mikhaleva Lyubov' Viktorovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

Terekhina Natal'ya Mikhailovna

National Research Tomsk State University

mikhaleva@mail.ru; tereshich@mail.ru

Today, with the development of modern science and new technologies, new visual methods have come into service, such as videos, paintings, Francophone blogs, and presentations in PowerPoint. The authors consider the significance of implementing visual methods under conditions of modern educational process for teaching a foreign language, mention the capacities and advantages of using visual methods and modern means for their implementation, and give the examples of using modern visual methods in educational process.

Key words and phrases: visual methods; training aids; principle of visual methods; language and non-language visual methods; static and dynamic visual methods; linguistic country-specific competence; informational competence; information-communication technologies; blog; presentation.

УДК 81'373

Филологические науки

В статье рассматривается англоязычное влияние на лексику немецкого и русского языков. Центральное место в статье отводится описанию результата заимствования англицизмов явления омонимии и возникновения омонимических рядов, а также характерного для современного немецкого языка явления омографии, образования смешанных рядов омонимов и омографов, многообразия типов синонимии и наличия синонимических рядов, в которых доминируют англицизмы, полионимии.

Ключевые слова и фразы: парадигматические отношения в лексике; заимствование; англоязычное влияние; омонимия; омонимический ряд; омография; смешанный ряд омонимов и омографов; синонимия; синонимический ряд; полионимия.

Нефедова Любовь Аркадьевна, д. филол. н., профессор

Московский педагогический государственный университет

nefedoval@yahoo.com

НОВОЕ В ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАДИГМАХ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ВЛИЯНИЯ[©]

Данная статья посвящена проблеме англоязычного влияния на лексический состав немецкого и русского языков, исследование которой является одной из самых актуальных проблем современной лексикологии.